

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : A. Barabé

docNorm007

Édition critique

1254, octobre

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Simon Fresnel de la paroisse de Hauville reconnaît une dette envers la dame Laurence, qui lui a vendu du vin. Il promet que, au cas où il ne la paierait pas jusqu'à la Chandeleur, il lui donnera une pièce de terre.

Auteur: Simon Fresnel

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Laurence, femme de feu Pierre Inax

Autres Acteurs: témoins: Willelme le Moine; Willelme Goubert;
Willelme le Forestier du Lendin; Robert le Frauchais; Renolt le Clerc

Support: sceau détaché

Lieu de conservation: original perdu (jadis Hauville, fond de Jumiéges)

Édition antérieure: Barabé, 1863, Recherches Historiques sur le tabellionage royal, principalement en Normandie..., p. 313-4.

Transcription de la charte

1 Sachent tous ces qui ses presentes lettres verront et orrunt, **2** qui je Symon Fresnel de la paroisse de Hauville doi **3** à dame Lorenche qui fu fame Pierres Inax de Caudebec **4** .C. et .X. s. de torneis de vins qu'elle m'a vendus et livrés à Caudebec **5** de quoi je me tieng bien à paié, **6** à rendre à li ou à son commandement qui ces lettres aportera à Caudebec à la Candelor **7** par et tel maniere que se je ou mon commandement ne li rendion à ceste prouchene feste notre Dame Candelor, **8** je lor oblige une pieche de ma terre asize en la paroisse de Hauville entre la terre Ricart Pinchon d'une partie et la terre Robert Ballol d'autre partie, abotant à kemin le rei et à mon masage d'autre partie, **9** après le devant dit terme à fere tote lor volenté ou de vendre ou d'engagié si comme de lor propre heritage, **10** salve la rente as chiers seignors se les devans dis .C. et .X. s. de torneis ne lor estoient rendus au devant dit terme. **11** Et je Symon Fresnel n'en poon ne mon commandement ne poon aler encontre par privilege de crois prinse ne à prendre ne promis autre franchise. **12** Et à tesmoing de verité, je Symon Fresnel à ladite Lorenche ay donees ces letres pendans seelees de mon seel **13** qui furent escrites à Caudebec l'en de grace mil .CC. et .LIIII. et mois de optembre. **14** Tesmoins ices: Willelme le Moigne, Willelme Goubert, Willelme le Forestier du Lendin, Robert le Francheis et Renolt le Clere.